

Naručilac: Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede

Broj: 16-426/26-4321/2

Mjesto i datum: Podgorica, 24.02.2026. godine

OBAVJEŠTENJE O ISHODU POSTUPKA JEDNOSTAVNE NABAVKE

I PODACI O NARUČIOCU

Naručilac: Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede	Kontakt osoba: Maja Vukašević
Adresa: Rimski trg broj 46	Poštanski broj: 81000
Grad: Podgorica	Identifikacioni broj: 02030802
Telefon: 020/482-369	Faks: 020234306
Elektronska adresa (e-mail): maja.vukasevic@mpsv.gov.me	Internet adresa (web): https://www.gov.me/mpsv

II Predmet nabavke:

☐ usluge.

III Opis predmeta jednostavne nabavke:

Nabavka usluga prevođenja

IV Procijenjena vrijednost jednostavne nabavke:

Procijenjena vrijednost jednostavne nabavke bez uračunatog PDV-a 12.396,69 €;

V Ishod postupaka jednostavne nabavke je

☐ izbor najpovoljnije ponude

VII Rang lista ponuda po silaznom redoslijedu:

Ispravna ponuda:

1. Centar za engleski jezik i prevođenje Double L" DOO Podgorica, šifra ponude #152739 podnijeta 13.02.2026. godine u 11:20h.

Ponuđač je dostavio:

Izjava ponuđača o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa, data na obrascu 2, preuzimanjem na posebnom aplikativnom dijelu elektronskog Sistema javnih nabavki, shodno članu 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Službeni list Crne Gore", br.16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24)

Dostavljena Izjava broj 28/26 od 13.01.2026.godine potpisana od strane izvršnog direktora Šlaviše Šćekić, kojom ponuđač "Centar za engleski jezik i prevođenje Double L" garantuje da navedeni prevodioci zadovoljavaju neophodne kriterijume i da će biti dostupni Naručiocu tokom trajanja ugovora.

Dostavljena Izjava br. 27/26 od 13.01.2026.godine potpisana od strane izvršnog direktora Slaviše Šćekića, kojom ponuđač "Centar za engleski jezik i prevođenje Double L" garantuje da na raspolaganju ima najmanje 5 prevodilaca za engleski jezik koji mogu biti angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca od kojih: - najmanje 1 mora imati validnu akreditaciju za prevođenje od Evropske komisije; - najmanje 2 moraju imati validno rješenje o postavljanju za tumača, izdato od Ministarstva pravde Crne Gore, u skladu sa Zakonom o tumačima; - i najmanje 2 moraju imati opšte prevodilačko iskustvo (pisani/usmeni prevodi).

Prevodioci koji imaju validnu akreditaciju za prevođenje od Evropske komisije.

-Vanja Jančić

-Goran Drinčić

-Vesna Bulatović

-Nataša Šofranac.

Prevodioci koji imaju validno rješenje o postavljanju za tumača.

-Milena Biro Šćekić (sudski tumač)

-Ana Šoškić (sudski tumač)

-Petar Božović (sudski tumač)

-Goran Vukićević (sudski tumač)

-Radenović Vladimir (sudski tumač)

-Tamara Mašović (sudski tumač)

-Radmila Otović (sudski tumač)

-Oksana Raičević (sudski tumač)

-Milica Kadić Aković (sudski tumač)

-Igor Lakić (sudski tumač).

Prevodioci koji imaju opšte prevodilačko iskustvo (pisani/usmeni prevodi)

-Milena Biro Šćekić

-Ana Mišković Mugoša

-Božović Petar

-Ana Šoškić

-Isidora Šćekić

-Tijana Gazivoda

-Mirjana Delić

-Milica Biro

-Tamara Pavličić

-Marija Vukićević

-Mihailo Jovović

-Ivana Milačić

Dostavljena Izjava potpisana od strane izvršnog direktora Slaviše Šćekić, kojom ponuđač "Centar za engleski jezik i prevođenje Double L" izjavljuju da mogu obezbijediti usluge konsektivnog prevođenja sa crnogorskog jezika na engleski jezik i obratno, sa najavom ne dužom od 24h.

Saglasni su sa sledećim uslovima:

Rok izvršenja ugovora je sukcesivno u skladu sa potrebama Naručioca, po jediničnim cijenama datim u ponudi, 12 mjeseci od dana zaključenja ugovora ili do utroška ugovorenih novčanih sredstava, zavisno od toga koji od navedena dva uslova bude ranije ispunjen. Zbog specifičnosti predmeta nabavke, ne može se odrediti tačna količina predmeta nabavke, pa se isti određuje po jedinici mjere u odnosu na koju se daje ponuda, s obzirom na ukupnu procijenjenu vrijednost

nabavke. Ugovor o jednostavnoj nabavci sa izabranim ponuđačem zaključuje se na ukupnu procijenjenu vrijednost predmeta nabavke.

Rok plaćanja je: 30 dana od dana dostavljanja pojedinačne fakture (nakon izvršenog posla, odnosno nakon formalnog prihvatanja pisanog prevoda). Na svakoj fakturi ćemo navesti ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne predmetne usluge.

U toku perioda trajanja ugovora Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo garantuje za kvalitet svojih usluga i da će sve eventualne greške nastale usled naših aktivnosti i njima izazvane probleme otkloniti o svome trošku.

Naručilac će vršiti provjeru kvaliteta prevoda. Pisani prevod se formalno prihvata nakon evaluacije. U slučaju da prevod ne zadovoljava osnovne kriterijume kvaliteta, tekst prevoda može, ukoliko to rokovi dozvoljavaju, biti vraćen ponuđaču na prepravku i formalno prihvatanje prevoda biće obustavljeno. Naručilac će ocijeniti i prema potrebi dati komentare na dostavljeni prevod i ponuđač mora uzeti u obzir ove komentare u svim budućim zadacima. Prevodilac koji 2 puta dobije negativne komentare na prevod, ne može više biti angažovan na poslovima prevođenja u sklopu ovog ugovora. Prihvatanje prevedenih tekstova zavisi isključivo od osiguravanja kvaliteta i poštovanja datih rokova. Isporučeni tekstovi moraju ispunjavati sljedeće: • svi prevodi moraju biti lektorisani, ispravljeni i provjereni u smislu poštovanja gramatike i pravopisa; • svaki prevedeni dokument biće vjeran originalu, tj. izvornom dokumentu u najvećoj mogućoj mjeri i sadržaćće (ukoliko je potrebno) sve tabele, grafikone itd. prisutne u originalnom dokumentu; • svaki prevedeni dokument biće isporučen u zahtijevanom formatu; • svaki prevedeni dokument biće poslat putem elektronske pošte, osim prevedenog dokumenta sa ovjerom stalnog sudskog tumača koji se dostavlja i u originalu; • svaki prevedeni dokument mora biti isporučen u definisanom roku (prevođenje najmanje 7 do 10 strana u roku od 24 h od dana dostavljanja zahtjeva).

Za stavke 1, 2, 3 i 4 Naručilac dostavlja ponuđaču dokumenta za prevođenje u elektronskoj formi. Svi dokumenti koji budu ocijenjeni kao nepravilni u terminološkom ili lingvističkom smislu mogu biti vraćeni ponuđaču na prepravku uz novi rok za isporuku, bez dodatnih troškova. Isporučeni prevodi moraju biti takvog kvaliteta da ih naručilac može upotrijebiti bez ikakve revizije ili prepravke. Ukoliko prevod ne zadovoljava ovaj kriterijum isti neće biti formalno prihvaćen.

Mjesto izvršenja ugovora: Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede, Rimski trg broj 46.

Način plaćanja: na žiro račun izvršioca.

Rok važenja ponude je 30 dana od dana otvaranja ponuda.

Ponuđena cijena od strane ponuđača "Centar za engleski jezik i prevođenje Double L" iznosi 21,40 eura bez PDV-a.

U toku pregleda, ocjene i vrednovanja ispravnih ponuda, službenik za javne nabavke je utvrdio da je cijena ponude Centar za engleski jezik i prevođenje Double L DOO nerealno niska, tj. niža najmanje za 30% u odnosu na prosječnu cijenu svih ispravnih ponuda.

U skladu sa članom 10 stav 2 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Službeni list Crne Gore" br. 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 49/24 i 114/24), upućen je Zahtjev za obrazloženje ponuđene cijene broj 16-426/26-3912/1 od 17.02.2026.godine u kojem je i naznačen rok od 3 dana od dana dostavljanja zahtjeva da ponuđač dostavi obrazloženje ponuđene cijene.

Ponuđač "Centar za engleski jezik i prevođenje Double L DOO" je dana 19.02.2026. godine u 9:37h dostavio traženo pojašnjenje u kojem potvrđuju da ostaju pri ponudi s ukupnom cijenom i svim stavkama u ponudi. Takođe, potvrđuju da njihove ponuđene usluge s tom cijenom u potpunosti odgovaraju potrebama Naručioca utvrđenim Zahtjevom za dostavljanje ponuda.

Naime, pored strategije nastupa na tenderu, jer je cijena jedini kriterijum, sledeće stavke će vam dodatno približiti i objasniti našu ponudu.

-Cijene koje smo ponudili za tražene usluge su slične prethodnim tenderima (Ministarstvo finansija, Ministarstvo unutrašnjih poslova, Ministarstvo javne uprave i dr.) koje smo uspješno realizovali do kraja i u odnosu na rokove i u odnosu na kvalitet.

-U skladu sa članom 139 stav 2 tačka 1,2, i 4 Zakona o javnim nabavkama, napominjem da imamo dugogodišnje ugovore o saradnji sa velikim brojem kvalitetnih i profesionalnih prevodilaca, što automatski spušta cijenu prevoda među nama, a posljedično i u ponudi, jer se radi o velikom obimu saradnje koja ima svoj kontinuitet. Tako da će isti prevodioci raditi navedene stavke koje imaju nisku cijenu u "paketu" sa pisanim prevodom, u skladu sa unaprijed postignutim sporazumom sa njima prije učešća na tenderu.

-Posebno ukazujemo na to da je cijena naše ponude definitivno ekonomski opravdana, što smo dokazali u prethodnim godinama realizacijom mnogih tendera bez iakakvog zastoja uz maksimalan kvalitet.

-Iskustvo iz realizacija prethodnih tendera tj. analitički pristup predmetu usluga u odnosu na ono što su bili zahtjevi naručioca u prethodnom periodu je uticalo na minimiziranje pojedinih stavki iz ponude (usljed izuzetno malog učešća tih usluga u ukupnoj realizaciji), što je rezultiralo smanjenjem ukupne cijene, dok su cijene glavnih usluga ostale iste ili su blago povećane. Količina glavnih usluga u odnosu na ostale usluge koje traži naručilac nam daje prostora da eventualne potrebe za njima pokrijemo iz glavnih usluga. Svi naši tenderi su realizovani i dovedeni do kraja na zajedničko zadovoljstvo naših klijenata.

Ponuđač je u ostavljenom roku dostavio valjano obrazloženje, čime je postupio ispravno u skladu sa članom 10 stav 2 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki.

Na osnovu svih naprijed navedenih činjenica i dostavljenih dokaza, Službenik za javne nabavke je ocijenio da u podnešenoj ponudi ponuđača Centar za engleski jezik i prevođenje Double L DOO, Podgorica ne postoje razlozi za neispravnost podnešene ponude koji su predviđeni članom 17 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki, odnosno da je podnešena ponuda sačinjena u svemu u skladu sa Zahtjevom za dostavljanje ponuda (šifra postupka #107865) od 09.02.2026. za nabavku usluga prevođenja i Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki i da je stoga ocijenjena kao ispravna.

2. "PORTA APERTA" DOO Podgorica, šifra ponude #153081, podnijeta 13.02.2026. godine u 10:29h.

Ponuđač je dostavio:

Izjava ponuđača o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa, data na obrascu 2, preuzimanjem na posebnom aplikativnom dijelu elektronskog Sistema javnih nabavki, shodno članu 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Službeni list Crne Gore", br.16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24)

Dostavljena Izjava br. 06/26 od 13.02.2026.godine potpisana od strane izvršne direktorice Ivane Zec Barašin kojom garantuju da navedeni prevodioci sa spiska angažovanih prevodilaca zadovoljavaju neophodne kriterijume i da će biti dostupni Naručiocu tokom trajanja ugovora:

-Sanja Rašović (akreditacija za konferencijsko prevođenje kod Evropske komisije, Evropskog parlamenta i Evropskog suda pravde, Tumač, prevodilac za engleski jezik)

-Uroš Zeković (Akreditacija za konferencijsko prevođenje kod Evropske komisije, Evropskog parlamenta i Evropskog suda pravde, prevodilac - opšte prevodilačko iskustvo (pisani/usmeni prevodi)

-Dragana Petronijević (tumač, prevodilac za engleski jezik)

- Alenka Radonjić (tumač, prevodilac za engleski jezik)
- Mia Laušević (prevodilac-opšte prevodilačko iskustvo, pisani/usmeni prevodi)
- Danilo Leković (prevodilac-opšte prevodilačko iskustvo, pisani/usmeni prevodi)
- Vesna Popov (prevodilac-opšte prevodilačko iskustvo, pisani/usmeni prevodi)

Dostavljena Izjava br.05/26 od 13.02.2026.godine potpisana od strane izvršne direktorice Ivane Zec Barašin, kojom ponuđač "PORTA APERTA" izjavljuje da mogu obezbijediti usluge konsekutivnog prevođenja sa crnogorskog jezika na engleski jezik i obratno, sa najavom ne dužom od 24h.

Saglasni su sa sledećim uslovima:

Rok izvršenja ugovora je sukcesivno u skladu sa potrebama Naručioca, po jediničnim cijenama datim u ponudi, 12 mjeseci od dana zaključenja ugovora ili do utroška ugovoreni novčanih sredstava, zavisno od toga koji od navedena dva uslova bude ranije ispunjen. Zbog specifičnosti predmeta nabavke, ne može se odrediti tačna količina predmeta nabavke, pa se isti određuje po jedinici mjere u odnosu na koju se daje ponuda, s obzirom na ukupnu procijenjenu vrijednost nabavke. Ugovor o jednostavnoj nabavci sa izabranim ponuđačem zaključuje se na ukupnu procijenjenu vrijednost predmeta nabavke.

Rok plaćanja je: 30 dana od dana dostavljanja pojedinačne fakture (nakon izvršenog posla, odnosno nakon formalnog prihvatanja pisanog prevoda). Na svakoj fakturi je potrebno navesti ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne predmetne usluge.

U toku perioda trajanja ugovora ponuđač garantuje za kvalitet svojih usluga i da će sve eventualne greške nastale usled njihovih aktivnosti i njima izazvane probleme otkloniti o svome trošku.

Naručilac će vršiti provjeru kvaliteta prevoda. Pisani prevod se formalno prihvata nakon evaluacije. U slučaju da prevod ne zadovoljava osnovne kriterijume kvaliteta, tekst prevoda može, ukoliko to rokovi dozvoljavaju, biti vraćen ponuđaču na prepravku i formalno prihvatanje prevoda biće obustavljeno. Naručilac će ocijeniti i prema potrebi dati komentare na dostavljeni prevod i ponuđač mora uzeti u obzir ove komentare u svim budućim zadacima. Prevodilac koji 2 puta dobije negativne komentare na prevod, ne može više biti angažovan na poslovima prevođenja u sklopu ovog ugovora. Prihvatanje prevedenih tekstova zavisi isključivo od osiguravanja kvaliteta i poštovanja datih rokova. Isporučeni tekstovi moraju ispunjavati sljedeće: • svi prevodi moraju biti lektorisani, ispravljeni i provjereni u smislu poštovanja gramatike i pravopisa; • svaki prevedeni dokument biće vjeran originalu, tj. izvornom dokumentu u najvećoj mogućoj mjeri i sadržaće (ukoliko je potrebno) sve tabele, grafikone itd. prisutne u originalnom dokumentu; • svaki prevedeni dokument biće isporučen u zahtijevanom formatu; • svaki prevedeni dokument biće poslat putem elektronske pošte, osim prevedenog dokumenta sa ovjerom stalnog sudskog tumača koji se dostavlja i u originalu; • svaki prevedeni dokument mora biti isporučen u definisanom roku (prevođenje najmanje 7 do 10 strana u roku od 24 h od dana dostavljanja zahtjeva).

Za stavke 1, 2, 3 i 4 Naručilac dostavlja ponuđaču dokumenta za prevođenje u elektronskoj formi. Svi dokumenti koji budu ocijenjeni kao nepravilni u terminološkom ili lingvističkom smislu mogu biti vraćeni ponuđaču na prepravku uz novi rok za isporuku, bez dodatnih troškova. Isporučeni prevodi moraju biti takvog kvaliteta da ih naručilac može upotrijebiti bez ikakve revizije ili prepravke. Ukoliko prevod ne zadovoljava ovaj kriterijum isti neće biti formalno prihvaćen.

Mjesto izvršenja ugovora: Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede, Rimski trg broj 46.

Način plaćanja: na žiro račun izvršioca.

Rok važenja ponude je 30 dana od dana otvaranja ponuda.

Ponuđena cijena od strane ponuđača "PORTA APERTA" iznosi 128,7 eura bez PDV-a.

Na osnovu svih naprijed navedenih činjenica i dostavljenih dokaza, Službenik za javne nabavke je ocijenio da u podnešenoj ponudi ponuđača Porta Aperta DOO, Podgorica ne postoje razlozi za neispravnost podnešene ponude koji su predviđeni članom 17 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki, odnosno da je podnešena ponuda sačinjena u svemu u skladu sa Zahtjevom za dostavljanje ponuda (šifra postupka #107865) od 09.02.2026. za nabavku usluga prevođenja i Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki i da je stoga ocijenjena kao ispravna.

3. "KREATIVA CENTAR" DOO Podgorica, šifra ponude #153233, podnijeta 16.02.2026. godine u 11:36h.

Ponuđač je dostavio:

Izjava ponuđača o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa, data na obrascu 2, preuzimanjem na posebnom aplikativnom dijelu elektronskog Sistema javnih nabavki, shodno članu 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Službeni list Crne Gore", br.16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24)

Dostavljena Izjava potpisana od strane izvršne direktorice Jelene Marojević, kojom garantuju da navedeni prevodioci sa spiska angažovanih prevodilaca zadovoljavaju neophodne kriterijume i da će biti dostupni Naručiocu tokom trajanja ugovora:

- Damir Vujošević (akreditaciju za prevođenje od Evropske komisije)
- Goran Drinčić i Suzana Radulović (ovlašćeni tumači)
- Emina Omerović i Marijana Šljukić (opšte prevodilačko iskustvo, pisani/usmeni prevodi)

Dostavljena Izjava potpisana od strane izvršne direktorice Jelene Marojević, kojom ponuđač "KREATIVA CENTAR" izjavljuje da mogu obezbijediti usluge konsekutivnog prevođenja sa crnogorskog jezika na engleski jezik i obratno, sa najavom ne dužom od 24h.

Saglasni su sa sledećim uslovima:

Rok izvršenja ugovora je sukcesivno u skladu sa potrebama Naručioca, po jediničnim cijenama datim u ponudi, 12 mjeseci od dana zaključenja ugovora ili do utroška ugovorenih novčanih sredstava, zavisno od toga koji od navedena dva uslova bude ranije ispunjen. Zbog specifičnosti predmeta nabavke, ne može se odrediti tačna količina predmeta nabavke, pa se isti određuje po jedinici mjere u odnosu na koju se daje ponuda, s obzirom na ukupnu procijenjenu vrijednost nabavke. Ugovor o jednostavnoj nabavci sa izabranim ponuđačem zaključuje se na ukupnu procijenjenu vrijednost predmeta nabavke.

Rok plaćanja je: 30 dana od dana dostavljanja pojedinačne fakture (nakon izvršenog posla, odnosno nakon formalnog prihvatanja pisanog prevoda). Na svakoj fakturi je potrebno navesti ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne predmetne usluge.

U toku perioda trajanja ugovora ponuđač garantuje za kvalitet svojih usluga i da će sve eventualne greške nastale usled njihovih aktivnosti i njima izazvane probleme otkloniti o svome trošku.

Naručilac će vršiti provjeru kvaliteta prevoda. Pisani prevod se formalno prihvata nakon evaluacije. U slučaju da prevod ne zadovoljava osnovne kriterijume kvaliteta, tekst prevoda može, ukoliko to rokovi dozvoljavaju, biti vraćen ponuđaču na prepravku i formalno prihvatanje prevoda biće obustavljeno. Naručilac će ocijeniti i prema potrebi dati komentare na dostavljeni prevod i ponuđač mora uzeti u obzir ove komentare u svim budućim zadacima. Prevodilac koji 2 puta dobije negativne komentare na prevod, ne može više biti angažovan na poslovima prevođenja u sklopu ovog ugovora. Prihvatanje prevedenih tekstova zavisi isključivo od osiguravanja kvaliteta i poštovanja datih rokova. Isporučeni tekstovi moraju ispunjavati sljedeće: • svi prevodi moraju biti lektorisani, ispravljani i provjereni u smislu poštovanja gramatike i pravopisa; • svaki prevedeni dokument biće vjeran originalu, tj. izvornom dokumentu u najvećoj mogućoj mjeri i sadržaće (ukoliko je potrebno) sve tabele, grafikone itd. prisutne u originalnom dokumentu; • svaki

prevedeni dokument biće isporučen u zahtijevanom formatu; • svaki prevedeni dokument biće poslat putem elektronske pošte, osim prevedenog dokumenta sa ovjerom stalnog sudskog tumača koji se dostavlja i u originalu; • svaki prevedeni dokument mora biti isporučen u definisanom roku (prevođenje najmanje 7 do 10 strana u roku od 24 h od dana dostavljanja zahtjeva).

Za stavke 1, 2, 3 i 4 Naručilac dostavlja ponuđaču dokumenta za prevođenje u elektronskoj formi. Svi dokumenti koji budu ocijenjeni kao nepravilni u terminološkom ili lingvističkom smislu mogu biti vraćeni ponuđaču na prepravku uz novi rok za isporuku, bez dodatnih troškova. Isporučeni prevodi moraju biti takvog kvaliteta da ih naručilac može upotrijebiti bez ikakve revizije ili prepravke. Ukoliko prevod ne zadovoljava ovaj kriterijum isti neće biti formalno prihvaćen. Mjesto izvršenja ugovora: Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede, Rimski trg broj 46.

Način plaćanja: na žiro račun izvršioca.

Rok važenja ponude je 30 dana od dana otvaranja ponuda.

Ponuđena cijena od strane ponuđača "KREATIVA CENTAR" iznosi 28,00 eura bez PDV-a.

Na osnovu svih naprijed navedenih činjenica i dostavljenih dokaza, Službenik za javne nabavke je ocijenio da u podnešenoj ponudi ponuđača Kreativa centar DOO, Podgorica ne postoje razlozi za neispravnost podnešene ponude koji su predviđeni članom 17 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki, odnosno da je podnešena ponuda sačinjena u svemu u skladu sa Zahtjevom za dostavljanje ponuda (šifra postupka #107865) od 09.02.2026. za nabavku usluga prevođenja i Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki i da je stoga ocijenjena kao ispravna.

4. "Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo Educo Centar" DOO Podgorica, šifra ponude #153271, podnijeta 16.02.2026. godine u 10:42h.

Ponuđač je dostavio:

Izjava ponuđača o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa, data na obrascu 2, preuzimanjem na posebnom aplikativnom dijelu elektronskog Sistema javnih nabavki, shodno članu 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Službeni list Crne Gore", br.16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24)

Dostavljena Izjava br. 13-2/2026 od 16.02.2026.godine potpisana od strane izvršne direktorice Valentine Šćekić kojom se garantuje da navedeni prevodioci zadovoljavaju neophodne kriterijume i da će biti dostupni naručiocu tokom trajanja ugovora:

-Samanta Tošković (tumač/prevodilac za engleski jezik)

-Jelena Mijović Rigler (tumač/prevodilac za engleski jezik)

-Ivana Grdinić (tumač/prevodilac za engleski jezik)

-Jelena Rakočević Ivanović (tumač/prevodilac za engleski jezik)

-Nataša Šofranac (prevodilac engleski jezik – akreditacija za prevođenje od Evropske komisije)

Dostavljena Izjava br.13-3/2026 od 16.02.2026.godine potpisana od strane izvršne direktorice Valentine Šćekić, kojom ponuđač "EDUCO CENTAR" izjavljuje da mogu obezbijediti usluge konsekutivnog prevođenja sa crnogorskog jezika na engleski jezik i obratno, sa najavom ne dužom od 24h.

Saglasni su sa sledećim uslovima:

Rok izvršenja ugovora je sukcesivno u skladu sa potrebama Naručioca, po jediničnim cijenama datim u ponudi, 12 mjeseci od dana zaključenja ugovora ili do utroška ugovorenih novčanih sredstava, zavisno od toga koji od navedena dva uslova bude ranije ispunjen. Zbog specifičnosti predmeta nabavke, ne može se odrediti tačna količina predmeta nabavke, pa se isti određuje po jedinici mjere u odnosu na koju se daje ponuda, s obzirom na ukupnu procijenjenu vrijednost

nabavke. Ugovor o jednostavnoj nabavci sa izabranim ponuđačem zaključuje se na ukupnu procijenjenu vrijednost predmeta nabavke.

Rok plaćanja je: 30 dana od dana dostavljanja pojedinačne fakture (nakon izvršenog posla, odnosno nakon formalnog prihvatanja pisanog prevoda). Na svakoj fakturi je potrebno navesti ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne predmetne usluge.

U toku perioda trajanja ugovora ponuđač garantuje za kvalitet svojih usluga i da će sve eventualne greške nastale usled njihovih aktivnosti i njima izazvane probleme otkloniti o svome trošku.

Naručilac će vršiti provjeru kvaliteta prevoda. Pisani prevod se formalno prihvata nakon evaluacije. U slučaju da prevod ne zadovoljava osnovne kriterijume kvaliteta, tekst prevoda može, ukoliko to rokovi dozvoljavaju, biti vraćen ponuđaču na prepravku i formalno prihvatanje prevoda biće obustavljeno. Naručilac će ocijeniti i prema potrebi dati komentare na dostavljeni prevod i ponuđač mora uzeti u obzir ove komentare u svim budućim zadacima. Prevodilac koji 2 puta dobije negativne komentare na prevod, ne može više biti angažovan na poslovima prevođenja u sklopu ovog ugovora. Prihvatanje prevedenih tekstova zavisi isključivo od osiguravanja kvaliteta i poštovanja datih rokova. Isporučeni tekstovi moraju ispunjavati sljedeće: • svi prevodi moraju biti lektorisani, ispravljeni i provjereni u smislu poštovanja gramatike i pravopisa; • svaki prevedeni dokument biće vjeran originalu, tj. izvornom dokumentu u najvećoj mogućoj mjeri i sadržaće (ukoliko je potrebno) sve tabele, grafikone itd. prisutne u originalnom dokumentu; • svaki prevedeni dokument biće isporučen u zahtijevanom formatu; • svaki prevedeni dokument biće poslat putem elektronske pošte, osim prevedenog dokumenta sa ovjerom stalnog sudskog tumača koji se dostavlja i u originalu; • svaki prevedeni dokument mora biti isporučen u definisanom roku (prevođenje najmanje 7 do 10 strana u roku od 24 h od dana dostavljanja zahtjeva).

Za stavke 1, 2, 3 i 4 Naručilac dostavlja ponuđaču dokumenta za prevođenje u elektronskoj formi. Svi dokumenti koji budu ocijenjeni kao nepravilni u terminološkom ili lingvističkom smislu mogu biti vraćeni ponuđaču na prepravku uz novi rok za isporuku, bez dodatnih troškova. Isporučeni prevodi moraju biti takvog kvaliteta da ih naručilac može upotrijebiti bez ikakve revizije ili prepravke. Ukoliko prevod ne zadovoljava ovaj kriterijum isti neće biti formalno prihvaćen.

Mjesto izvršenja ugovora: Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede, Rimski trg broj 46.

Način plaćanja: na žiro račun izvršioca.

Rok važenja ponude je 30 dana od dana otvaranja ponuda.

Ponuđena cijena od strane ponuđača "Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo Educo Centar" DOO iznosi 100,00 eura bez PDV-a.

Na osnovu svih naprijed navedenih činjenica i dostavljenih dokaza, Službenik za javne nabavke je ocijenio da u podnešenoj ponudi ponuđača Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo Educo Centar DOO, Podgorica ne postoje razlozi za neispravnost podnešene ponude koji su predviđeni članom 17 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki, odnosno da je podnešena ponuda sačinjena u svemu u skladu sa Zahtjevom za dostavljanje ponuda (šifra postupka #107865) od 09.02.2026. za nabavku usluga prevođenja i Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki i da je stoga ocijenjena kao ispravna

Na osnovu izvještaja automatski generisanog u sistemu je utvrđen prosjek dodijeljenog broja bodova po svakom parametru i ukupno, kako slijedi:

r.b.	Ponuđač (naziv i sjedište)	Parametar 1 Cijena (100 bodova)	Ukupan broj bodova
------	-------------------------------	---------------------------------------	--------------------

1.	"Centar za engleski jezik i prevođenje Double L" DOO	Ponuđena cijena 21,40 eura	100 bodova
2.	"Kreativa Centar" DOO	Ponuđena cijena 28,00 eura	76,42 bodova
3.	"Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo Educo Centar"	Ponuđena cijena 100,00 eura	21,40 bodova
2.	"Porta Aperta" DOO	Ponuđena cijena 128,70 eura	16,62 bodova

Na osnovu prosječnog broja bodova dodijeljenih ponudama utvrđena je sljedeća rang lista ponuda po silaznom redosljedu:

r.b.	Šifra ponude	Naziv ponuđača	Ukupan broj bodova
1.	152739	"Centar za engleski jezik i prevođenje Double L" DOO	100
2.	153233	"Kreativa centar" DOO	76,42
3.	153271	"Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo Educo Centar" DOO	21,40
4.	153081	"Porta Aperta" DOO "	16,62

VIII Naziv ponuđača čija je ponuda izabrana kao najpovoljnija:

Ponuđač: "Centar za engleski jezik i prevođenje Double L" DOO	Kontakt-osoba: Slaviša Ščekić
Adresa: Bul.Sv. Petra Cetinjskog br.106	Poštanski broj: 81000
Grad: Podgorica	Identifikacioni broj (PIB): 02346397
Telefon: +382 069 319 959	Fax: /
Elektronska adresa (e-mail): double.city@double.co.me	Internet adresa: www.double.co.me

IX Cijena najpovoljnije ponude

Centar za engleski jezik i prevođenje Double L" DOO, kao najpovoljniju ponudu sa ukupno ponuđenom cijenom 21,40 eura bez uračunatog PDV-a.

Ovlašćeno lice naručioca Ministar Vladimir Joković,

